

Barcelona

Alep

# Refugiades de **Lluny** i de **Prop**

Barcelona-Elna. Alep-Mafraq

Elna



Mafraq



## Introducció

---

*El gener de 1939, 220.000 civils que patien la Guerra Civil espanyola fugen de la barbàrie i la repressió que s'apropa amb la imminent derrota republicana.*

*Després d'un camí llarg i extenuant, que deixa enrere les pertinences que resumeixen les seves biografies, tenen una oportunitat de vida. Cal, però, que la veïna França els obri les fronteres i els aculli.*

*Prop de vuitanta anys després i a 4.000 kilòmetres de distància, la violència de la Guerra a Síria porta a que milers de civils trobin també l'única esperança de futur immediat travessant fronteres.*

*Ahir i avui, el pas de la frontera assegura poc més que la supervivència, especialment d'aquelles persones més vulnerables.*

*Fa vuitanta anys, davant la despreocupació de l'Estat francès per les persones refugiades al seu país, Elisabeth Eidenbenz va organitzar un espai on les dones poguessin donar a llum i criar els seus nadons en condicions de pau, lluny dels inhòspits i terribles camps de refugiats.*

*Avui, l'associació Arab Women Organization (AWO), amb contraparts internacionals com l'Associació Catalana per la Pau (ACP), treballa per guarir les ferides de les refugiades sirianes a Jordània: els ofereix suport psicològic i teràpia ocupacional, assistència legal i formació, però, sobretot, a nivell global, els ofereix el dret de reprendre les seves vides.*

*Aquesta exposició pretén establir un diàleg entre aquests dos episodis de cooperació internacional, una cooperació centrada a recuperar la dignitat de les dones que han perdut la casa i el país, però també la confiança per a ser capaces de sortir endavant.*



# Us convidem a fer el camí d'aquesta exposició, viatjant Lluny i de Prop en el temps, i Lluny i de Prop en l'espai

**I. Barcelona-Elna. Alep-Mafraq.** Presentem el paral·lelisme entre dues situacions allunyades en el temps i l'espai: les refugiades catalanes que havien de ser mares a la França dels camps de concentració i les refugiades sirianes que han d'emprendre una nova vida a Jordània per fugir de la Guerra.

**II. L'acollida de les persones refugiades a França.** En aquest panell, s'explica en quines condicions l'Estat francès va preveure l'acollida de les persones refugiades l'any 1939: hi predominava el control de la població, molt per damunt del tracte humà.

**III. De l'hostilitat de l'Estat a la solidaritat ciutadana.** Davant la manca de condicions de vida de les persones refugiades en els camps francesos, organitzacions de solidaritat internacional s'encarreguen d'atendre infants i mares. Sorgeix l'Associació d'Ajuda Suïssa als Nens Víctimes de la Guerra.

**IV. L'acollida de les persones refugiades sirianes.** Els estats limítrofs amb Síria inicialment obren les seves fronteres a les persones que demanen refugi. Amb el temps, les polítiques d'accés esdevenen més restrictives.

**V. De la contradicció dels estats a la solidaritat ciutadana.** En el cas d'Europa, resulta vergonyant l'actitud dels estats de la Unió Europea, que majoritàriament han intentat sortejar i allargar en el temps l'acollida de les persones refugiades. Per contra, la ciutadania ha expressat el seu compromís amb l'acollida.





**VI i VII. Les dones sirianes refugiades a Jordània. De la guerra a la lluita pel projecte de vida.** La lluita per la supervivència de les persones refugiades en arribar a Jordània resulta complexa, especialment per a les dones que esdevenen caps de família.

**VIII i IX. De la lluita per la supervivència en els camps a la treva de la maternitat d'Elna.** Elisabeth Eidenbenz, cooperant al llarg de la Guerra Civil, rep l'encàrrec de crear una maternitat per a les refugiades dels camps francesos. Aconseguirà una mica de pau i dignitat per a aquestes mares i nadons amb el seu projecte.

**X, XI i XII. De l'empoderament a fer-se lloc a l'espai públic. La tasca d'AWO amb les dones refugiades.** Arab Women Organization (AWO) treballa amb dones en situació de vulnerabilitat, com les sirianes. Organitza diversos tipus d'activitats per tal d'empoderar-les i capacitar-les de cara a la seva vida quotidiana.

**XIII i XIV. La dona refugiada i les violències.** La dona refugiada siriana fuig de la violència de la Guerra. Tanmateix, ha d'encarar en la seva vida quotidiana molts tipus de violències: social, econòmica, física i sexual.

**XV. Refugiades de Lluny i de Prop.** Catalanes, espanyoles, sirianes i d'arreu. Les refugiades fugen de la barbàrie, per cercar un nou projecte de vida.

**XVI i XVII. El matrimoni precoç forçat. AWO i l'Heba Azzam.** Aquest matrimoni de vegades es planteja com una sortida econòmica per a les famílies refugiades; sovint desconeixen les conseqüències del matrimoni precoç forçat. AWO treballa en el seu dia a dia en la sensibilització de les famílies en aquest sentit. El testimoni de l'Heba Azzam n'és una mostra.

# Per aturar-nos en el camí, i escoltar una pila de paraules no tan llunyanes

finestra

plor

sorra

frontera

enyor

barbàrie

feina

nit

ACNUR

tenda

filferro

sol

gendarmes

pluja

passaport



# I una pila de frases de vides de dones no tan llunyanes

## La Remei

“El contrast del benestar de la Maternitat em feia pensar encara més en les condicions deplorables que havien de suportar [els meus familiars]”.

## La Iman

“Recollim pa i l’assequem al sol per a fer-ne pasta. D’aquesta feina traiem alguns diners, però no és suficient”.

## La Wisal

“Les claus de casa nostra [de Síria] són sempre amb nosaltres.”



# Refugiades de Lluny i de Prop

Organització / **Associació Catalana per la Pau**  
Coordinació / **Tere Palop**

Comissariat, guió i text / **Iolanda Villar**

Disseny gràfic / **Croma Produccions Multimèdia**

Producció / **GAM. Impremta Digital**

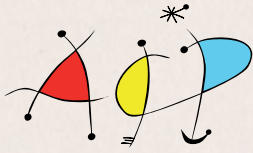
Agraïments /

**Jared James Kohler, Xavier Andreu, Imma Boj,  
Sandra Torres, Rebeca Febrer, Miquel Serrano,  
Miguel Sangüesa, Bernat Marrè, Ana Solano,**

**Museu Memorial de l'Exili,**

**Museu d'història de la immigració de Catalunya,**

**Municipi d'Elna**



**ASSOCIACIÓ CATALANA  
PER LA PAU**

**+ informació [mediterrania@acpau.org](mailto:mediterrania@acpau.org)  
933 188 444 · [www.acpau.org](http://www.acpau.org)**

### Col·laboren



### Amb el suport de

